

# 홍제천 물길 따라 걷는 여행

- 1 Hongjimun Gate and Tangchundaeseong Fortress
- 2 Rock-carved Seated Bodhisattva at Okcheonam Hermitage, Seoul
- 3 Pobangteo Market
- 4 Hanok Gallery Cafe Orijae
- 5 Hongje Yuyeon
- 6 Inwang Market and Yujin Arcade
- 7 Bukhansan Jarak-gil Trail
- 8 Gallery Cafe Karuna
- 9 Seodaemun Hongje Waterfall & Cafe Pokpo
- 10 Yeonhui Forest Rest Area
- 11 Ansan Jarak-gil Trail
- 12 Swiss Grand Hotel
- 13 Zero Waste Street
- 14 Yeonhui Art Street
- 15 Yeonhui-dong Cafe Street
- 16 Haengbok Green Center



- 1 홍지문, 탕춘대성
- 2 서울 옥천암 마애보살좌상
- 3 포방터 시장
- 4 한옥 갤러리카페 오리재
- 5 홍제유연
- 6 인왕시장·유진상가
- 7 북한산 자락길
- 8 갤러리카페 까루나
- 9 서대문 홍제폭포 카페 폭포
- 10 연희숲속쉼터
- 11 안산자락길
- 12 스위스그랜드호텔
- 13 제로웨이스트골목
- 14 연희 예술로
- 15 연희동 카페거리
- 16 행복그린센터

숲속 도심 여행 서대문

홍제천 물길편

Stroll Along the Hongjecheon Stream

# 홍제천 물길 따라 걷는 여행

A walking trip along the Hongjecheon stream





# 홍제천 물길따라 만나는 문화유산 Cultural Heritage



## ● 탕춘대성, 홍지문 Hongjimun Gate and Tangchundaeseong Fortress

종로구 홍지동 99-7 99-7, Hongji-dong, Jongno-gu

탕춘대성은 조선 후기 도성 방어 체계를 보여주는 독특한 구조의 방어성으로 국가지정문화재 사적으로 지정되었다.

Tangchundaeseong Fortress is a unique defense fortification structure that shows the capital defense system in the late Joseon dynasty.



## ● 홍제천 Hongjecheon Stream

연희동 170-185 170-185, Yeonhui-dong, Seodaemun-gu (13.92km)

홍제천이라는 이름은 조선시대 중국 사신을 접대하던 홍제원이 있었던 데서 유래하였으며 하천 본류에 모래가 많이 쌓여 물이 늘 모래 밑으로 스며들어 흘렀던 까닭에 모래내 또는 사천이라고도 불리었다.

The name Hongjecheon originated from Hongjewon, a venue that received and entertained Chinese envoys in Joseon dynasty. It was also called Moraenae or Sacheon because a great volume of sand piled up in the main stream and water always seeped under the sand.



## ● 옥천암 Okcheonam Hermitage

서대문구 홍지문길 1-38 1-38, Hongjimun-gil, Seodaemun-gu

전국 5대 관음기도 도량으로 보물 제1820호 옥천암 마애보살좌상을 모신 사찰이다. 간절한 소원을 하나씩 꼭 이루어준다는 전설이 있으며, 현재도 간절한 기도를 올리기 위해 많은 이들이 사찰을 방문하고 있다.

Okcheonam Hermitage is one of the five Guanyin prayer temples in the country that enshrines the Rock-carved Seated Bodhisattva (Treasure No. 1820). Legend has it that the statue answers one ardent wish, and the hermitage attracts many visitors to come make earnest prayers.



## 역사문화 해설사와 함께하는 홍제천 도보여행 Hongjecheon Walking Tour



홍제폭포부터 옥천암까지 2시간가량의 해설 코스로 한·중·일·영 4개국어 해설 신청이 가능하다. 서대문관광안내소(연희로 262-24) 또는 서울시 공공 예약 서비스 홈페이지에서 사전예약을 할 수 있다.

- **해설시간** : 매주 수요일, 토요일 15시
- **운영기간** : 3월~11월 ※ 7,8월 미운영
- **신청방법** : 관광안내소 방문신청 또는 사이트에서 신청, 선착순 10명

This is a 2 hour-long tour course from Seodaemun Hongje Waterfall to Okcheonam Hermitage. You can apply for commentary in four languages: Korean, Chinese, Japanese or English. You can make a reservation in advance at Seodaemun Tourist Information Center (262-24 Yeonhui-ro) or via the Seoul Public Service Reservation website.

- **Guide**: 15:00 every Wed and Sat
- **Operation**: March to November ※Closed in July, August
- **Reservation**: 10 people on a first-come, first-served basis (via tourist information center or website)

# 푸르름이 선사하는 도심 속 힐링 Urban Healing



## ● 안산자락길 & 안산 황톳길

Ansan Jarak-gil Trail and Ansan Red Clay Road

주요출입구: 3호선 홍제역 → 서대문구청 → 공원관리사무소 → 자락길

Entrance: Hongje Station (Line 3) → Seodaemun-gu Office → Park Management Office → Jarak-gil Trail

홍제천을 따라 걸다 보면 어느새 마주하는 푸르름

홍제역에서부터 홍제천을 따라가면 홍제폭포와 연희숲속심터를 만나게 된다. 무장애길로 남녀노소 함께 걸을 수 있는 이 길은 봄이면 벚꽃이 흐드러지게 피는 아름다운 풍경으로 치친 일상에 힐링을 선사한다. 천연동 황톳길, 안산 황톳길에서 건강을 위해 맨발걷기를 체험하고 황토 족탕에서 족욕을 하면서 하루의 피로를 씻어보자.

The greenness you encounter as you walk along the Hongjecheon Stream

You will reach the Seodaemun Hongje Waterfall and Yeonhui Forest Rest Area as you follow along the Hongjecheon Stream from Hongje Station. This barrier-free path is for people of all ages, serving as a place of urban healing with beautiful sceneries featuring cherry blossoms in spring. Walk barefeet along Ansan and Cheonyeon-dong Red Clay Roads for your health, and then wash away all the fatigue from the day at the red clay foot bath.



## ● 북한산자락길 Bukhansan Jarak-gil Trail

실락어린이공원입구 시작점 : 서대문구 홍은동 455-4

Sillak Children's Park Entrance: 455-4, Hongeun-dong, Seodaemun-gu

누구든지 즐길 수 있는 숲과의 대화, 무장애 자락길

북한산 자락길 전망대에 도달하면 북한산, 백악산, 인왕산, 안산이 저마다의 자태를 뽐내는 장관을 경험해보길 추천한다.

A barrier-free forest trail that anyone can enjoy

Once you reach the Bukhansan Jarak-gil Observatory, it is recommended to enjoy the magnificent spectacles on display by Bukhansan, Baegaksan, Inwangsan and Ansan Mountains.



## ● 서대문 이음길 코스 Seodaemun leum-gil Trail

1코스 시작점 : 서대문 홍제폭포(서대문구 연희로 262-24)

Start of Course 1: Seodaemun Hongje Waterfall (262-24, Yeonhui-ro, Seodaemun-gu)

생물의 활기찬 에너지 가득한 자연생태길

아름다운 자연 생태를 탐방할 수 있는 서대문 이음길을 걸어보자. 안산, 인왕산, 북한산, 백련산, 궁동산을 연결하는 길로 발길이 이끄는 곳 어디로 가든 도심 속 등산을 즐길 수 있다.

Natural eco path filled with vibrant energy of life

Walk along the leum-gil Trail in Seodaemun, where you can explore the beautiful natural ecology. This trail connects Ansan, Inwangsan, Baengnyeonsan, and Gungdongsan Mountains, and you can enjoy hiking in the city center in whichever direction that leads you.



## 어머 여긴 꼭 가야해! 핫플레이스 Trendy Places



### ● 서대문 홍제폭포 Seodaemun Hongje Waterfall

서대문구 연희로 262-24 262-24, Yeonhui-ro, Seodaemun-gu

보기만 해도 속이 시원해지는 서대문 홍제폭포를 방문해 보자. 홍제 폭포 근처에는 다양한 매력을 가진 카페가 있어 함께 둘러 커피를 한잔하는 것도 좋다.

**추천카페** 카페폭포, 갤러리카페 까루나, 갤러리카페 오리재

Visit the Seodaemun Hongje Waterfall and feel refreshed just by looking at it. It is also a good idea to stop by one of the cafes with diverse charms near the falls for a relaxing cup of coffee.

**Recommended** Cafe Pokpo, Gallery Cafe Karuna, and Gallery Cafe Orijae



### ● 홍제 유연 Hongje Yuyeon

서대문구 홍은동 48-84 48-84, Hongjeun-dong, Seodaemun-gu

지상에서는 볼 수 없었던 이 공간은 홍제천을 따라 걸어야 만날 수 있다. 여름엔 더위를 식혀주고 겨울엔 바람을 막아주는 공간이다. 화려한 빛의 향연을 냈을 놓고 바라보게 된다.

This space, which is hidden for those on the ground level, can only be accessed if you walk along the Hongjecheon Stream. It cools you down in summer and protects you from wind in winter. You can't help but be mesmerized while gazing at an orchestra of splendid lights.



### ● 연희동 제로웨이스트 골목 Yeonhui-dong Zero Waste Street

서대문구 홍연길 26 일대 Near 26, Hongyeon-gil, Seodaemun-gu

환경을 생각하는 착한 소비

일회용품이 없는 카페를 필두로 제로웨이스트에 진심인 골목이다. 원하는 만큼 소분할 수 있는 쌀가게도, 비건을 위한 음식도 쉽게 찾을 수 있다.

**추천스팟** 보들팩토리, 다정한마음, 열린공간연희, 경북쌀상회

**Good, eco-conscious consumption**

It is a street that is all in on the idea of zero waste featuring cafes with no disposable products. Stop by to visit a rice store where you can purchase only the amount you really need, and also enjoy vegan food!

**Recommended** Bottle Factory, Dajeonghan Maeum, Open Space Yeonhui, Gyeongbuk Rice Store



### ● 연희예술로 Yeonhui Art Street

서대문구 홍연길 63-4 거리 일대 Near 63-4, Hongyeon-gil, Seodaemun-gu

서대문구 홍연길 일대 12개의 갤러리가 모여 '연희예술로'가 되었다. 매년 아트페어도 개최하니 고즈넉한 동네에서 전시를 감상하고 다양한 행사를 즐겨보자.

12 galleries on Hongyeon-gil, Seodaemun-gu gathered to form "Yeonhui Art Street." Annual art fairs are held on the road so enjoy various exhibits and events in a tranquil neighborhood.

핫플레이스 | Trendy Places

## 레트로한 감성이 가득, 전통시장&먹거리 Traditional Markets and Foods



### ● 포방터시장 Pobangteo Market

서대문구 포방터2길 11 11, Pobangteo 2-gil, Seodaemun-gu

임진왜란 이후 군사들이 포 훈련을 했던 곳이자 한국전쟁 당시 서울을 방어한 곳인 '포방터'에 형성된 시장이다. 골목식당에 소개되어 많은 사람들이 찾고 있다.

It is a market formed in "Pobangteo" where artillery training took place since the Japanese invasions of Korea in 1592 and a place that protected Seoul during the Korean War. Many people visit the market since it was introduced in the TV show Baek Jong-won's Alley Restaurant.

#### 추천스팟 Recommended



#### 포방터 쭈꾸미 Pobangteo Jjukkumi

- 서대문구 홍은중앙로 100-35
- 100-35, Hongjeunjangang-ro, Seodaemun-gu

대표메뉴: 철판쭈꾸미+날치알치즈볶음밥  
Main menu: Griddled Webfoot Octopus + Cheese Fried Rice With Flying Fish Roe



#### 어머니와 아들 Eomeoniwa Adeul

- 서대문구 홍은중앙로 100-1
- 100-1, Hongjeunjangang-ro, Seodaemun-gu

대표메뉴: 닭볶음탕, 닭곰탕, 초계국수  
Main menu: Braised Spicy Chicken, Boiled Chicken Soup, Cold Chicken Noodles



### ● 유진상가 Yujin Arcade

서대문구 통일로 484 484, Tongilro, Seodaemun-gu

1970년대 지어진 주상복합형 건물로 서울의 요새화라는 방공 목적에서 지어졌다. 상가에서는 다양한 과일 상화를 구경할 수 있다.

This is a residential-commercial building built in the 1970s that was constructed for air defense and fortification of Seoul. The arcade features stores that sell a variety of fruits.



### ● 인왕시장 Inwang Market

서대문구 인왕시장길 16 16, Inwang Market-gil, Seodaemun-gu

인왕시장은 대표적인 채소 도매시장으로 대형마트보다 저렴하게 식재료를 구입할 수 있다. 출출할 때면 순대국밥, 만두, 족발을 먹을 수 있는 간이식당에서 저렴한 가격으로 든든히 배를 채울 수 있다.

This is a famous wholesale market that sells fresh vegetables and food ingredients at lower prices than at supermarkets. If you are hungry, you can fill up your stomach with a small amount of money at small, modest restaurants selling sundae rice soup, dumplings and jokbal.

전통시장&먹거리 | Traditional Markets and Foods



## 다양한 영감을 선사하는 문화 체험 코스 Cultural Experience Course

홍제천을 따라 걸으며 나만의 아지트를 만들어 보자. 목공, 드로잉 클래스 등 이색 데이트 코스를 즐길 수 있다. 환경을 위한 공간부터 예술적인 영감을 받을 수 있는 다양한 코스를 경험해보자.



Walk along the Hongjecheon Stream and explore hidden gems! You can enjoy unique date courses that include carpentry and drawing classes. Experience a variety of places from artistic to environmental spaces.

## 소근소근, 도란도란 홍제천 문화해설코스 Hongjecheon Tour Guide

서대문구청에서 운영하는 역사문화 해설 코스, 물길따라 걷는 홍제천 탐방, 선착순 10명 사전 예약으로 역사문화 해설사의 유익한 해설을 들으며 홍제천 도보여행을 만끽해보자.  
**신청방법:** 서울시공공서비스 예약사이트 또는 관광안내소 홍제폭포점에서 선착순 10명 사전예약 (3~11월 매주 수,토 15시)



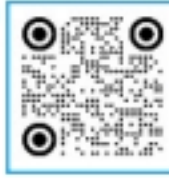
This is a historical and cultural tour guide operated by Seodaemun-gu Office, limited to 10 first-come, first-served reservations. Enjoy a walking tour along the Hongjecheon Stream as you explore the stream and listen to useful historical and cultural commentaries from expert guides.

**Reservations:** First 10 people on a first-come, first-served basis via Seoul Public Service Reservation website or at Seodaemun Hongje Waterfall Tourist Information Center.

## 머무르며 즐기는 홍제천 숙박안내 Hongjecheon Accommodation Guide

### 옥천암 템플스테이 Templestay at Okcheonam Hermitage

서대문구 홍제문길 1-38  
1-38, Hongjimun-gil,  
Seodaemun-gu  
☎ 02-395-4031  
www.okcheonam.com



옥천암 템플스테이는 대중교통과 도보를 통해 누구나 쉽게 찾아올 수 있는 '열린 템플스테이'를 모토로, 도심 속 산사에서 '정서적 휴식'을 경험할 수 있다. 당일형과 1박 2일형으로 운영되며, 바쁜 삶 속에서 나를 들여다보는 시간을 가질 수 있다.

Okcheonam Hermitage operates an open templestay program for visitors to easily access via public transportation or even on foot. Here, you can experience "emotional rest" in a mountain temple located in the heart of the city. Whether you're visiting for the day or staying overnight, you will be able to spend time reflecting on life away from the hustle and bustle of everyday life.

### 홍제천 숙박 안내 Hongjecheon Accommodation Guide

• 관광호텔: 스위스그랜드 호텔 (서대문구 연희로 353)  
Tourist Hotel: Swiss Grand Hotel (353, Yeonhui-ro, Seodaemun-gu)

### 외국인관광도시민박업 (외국인 이용가능)

#### Foreign tourist town private lodging business (for foreigners)

- Moyoehouse  
Unit A, 30-4, Yeonhui-ro 31-gil, Seodaemun-gu
- nomore  
19-27, Hongyeon 8-gil, Seodaemun-gu
- Ojak  
19-18, Hongyeon 8-gil, Seodaemun-gu
- Maison Amiemelo  
16-10, Hongyeon 8-gil, Seodaemun-gu
- My House  
19-16, Hongyeon 8-gil, Seodaemun-gu
- Stay Yeonhui  
1F, 18, Yeonhui-ro 33-gil, Seodaemun-gu
- J.Stay  
Unit 102, GF, 18, Yeonhui-ro 33-gil, Seodaemun-gu
- Joy Stay  
Unit B01, 18, Yeonhui-ro 33-gil, Seodaemun-gu
- Colline House  
1~2F, 68-3, Yeonhui-ro 11ma-gil, Seodaemun-gu
- PPP  
55-13, Hongsungjungang-ro 9na-gil, Seodaemun-gu
- Hongyeon Cozy House  
Unit 103, 25, Yeonhui-ro 41ga-gil, Seodaemun-gu
- Bueno Day  
1F, 46, Segeomjeong-ro 3-gil, Seodaemun-gu
- HOUSE C  
1F, 5, Pobangteo 6-gil, Seodaemun-gu
- Ampersand  
2F, 132, Hongsungjungang-ro, Seodaemun-gu



서대문구 문화관광  
홈페이지



스마트관광  
전자지도